

目录

总序..... 孙有中 xi

前言..... 侯俊霞 xiv

第一章 跨文化适应概念界定 **1**

1.1 跨文化适应概念的提出 1

1.2 跨文化适应概念的演进 5

1.3 跨文化适应工作定义及综述范围界定 11

第二章 跨文化适应研究早期经典理论 **16**

2.1 概述 16

2.2 文化冲击理论 16

2.3 U型曲线假说..... 21

2.4 W型曲线假说..... 24

2.5 转变理论..... 26

2.6 个体发展理论 28

2.7 身份认同理论 33

2.8 结语 37

第三章 跨文化心理适应研究 **40**

3.1 概述 40

3.2	情感 – 行为 – 认知理论	41
3.2.1	主要内容	41
3.2.2	相关实证研究	44
3.3	焦虑 / 不确定性管理理论	46
3.3.1	主要内容	46
3.3.2	相关实证研究	52
3.4	跨文化适应压力理论	54
3.4.1	主要内容	54
3.4.2	跨文化适应压力影响因素相关实证研究	57
3.4.3	跨文化适应压力应对策略相关实证研究	61
3.5	压力与应对理论	65
3.5.1	主要内容	65
3.5.2	相关实证研究	67
3.6	压力 – 适应 – 成长动态模型	69
3.6.1	主要内容	69
3.6.2	相关实证研究	73
3.7	结语	74

第四章 跨文化社会文化适应研究 **78**

4.1.	概述	78
4.2	社会认同理论	79
4.2.1	主要内容	79
4.2.2	相关实证研究	82
4.3	文化认同模型	83
4.3.1	主要内容	83
4.3.2	相关实证研究	85

4.4 跨文化社会文化适应研究	86
4.4.1 影响因素研究	86
4.4.2 应对策略研究	89
4.5 结语	90
第五章 跨文化适应中的情绪研究	93
5.1 概述	93
5.2 情绪的定义	94
5.3 跨文化适应中的情绪研究理论取向	97
5.3.1 情绪作为问题	97
5.3.2 聚焦焦虑情绪	98
5.3.3 情绪作为社会建构	99
5.4 跨文化适应中的情绪研究焦点	100
5.4.1 情绪管理各维度的跨文化比较研究	103
5.4.2 情绪智力与跨文化适应的关系	105
5.4.3 具体情绪研究	110
5.4.4 针对情绪的支持项目	113
5.4.5 动态建构视角下的情绪研究	116
5.5 国内研究	119
5.6 结语	123
第六章 跨文化适应中的能动性研究	125
6.1 能动性的研究范式	125
6.1.1 理性研究范式	125
6.1.2 社会文化研究范式	129

6.1.3 生态研究范式.....	131
6.1.4 流动性研究范式	134
6.1.5 小结	138
6.2 能动性相关研究的中国视角	139
6.3 结语	141

第七章 跨文化适应研究的多维视角 142

7.1 概述	142
7.2 国家文化理论视角.....	142
7.3 学习文化理论视角.....	145
7.4 微观个体情境理论视角	147
7.4.1 个体因素	148
7.4.2 情境因素	156
7.5 批判理论视角	166
7.5.1 Victor W. Turner的阈限性理论.....	167
7.5.2 Homi K. Bhabha的第三空间理论	169
7.5.3 Claire Kramsch的第三文化理论	170
7.5.4 Wolfgang Welsch的转文化性理论	173
7.6 “跨文化适应空间调适” 理论视角	176
7.6.1 阈限性理论对跨文化适应研究的启示	176
7.6.2 第三空间理论对跨文化适应研究的启示	179
7.6.3 第三文化理论对跨文化适应研究的启示	180
7.6.4 转文化性理论对跨文化适应研究的启示	182
7.7 结语	183

第八章 跨文化适应中的企业外派人员研究**184**

8.1 概论	184
8.2 外派适应类型	185
8.3 外派适应影响因素	187
8.3.1 环境因素	187
8.3.2 自身因素	188
8.3.3 组织因素	189
8.4 促进外派适应的措施	191
8.4.1 外派人员的选拔	191
8.4.2 外派人员的培训	192
8.5 研究述评	195
8.6 结语	196

第九章 跨文化适应研究方法**198**

9.1 概论	198
9.2 研究范式	198
9.3 研究方法论	201
9.3.1 民族志	202
9.3.2 现象学	205
9.3.3 扎根理论	208
9.3.4 叙事研究	210
9.3.5 案例研究	213
9.4 研究方法	216
9.4.1 田野调查	216
9.4.2 问卷调查	218

9.4.3 访谈	221
9.4.4 量表	223
9.4.5 研究方法的批判性评价	226
9.4.6 研究方法的伦理考量	227
9.5 研究方法的中国视角	229
9.6 结语	231
第十章 跨文化适应研究未来展望	233
10.1 概述	233
10.2 展望	234
10.3 结语	250
参考文献	251
推荐文献	298
索引	301
致谢	303

总序

跨文化研究在国内和国际学术界如今都堪称显学，相关的学术组织、研究机构、学术期刊乃至学位项目如雨后春笋般涌现。有趣的是，对于“跨文化研究”的定义，学术界至今尚未形成共识。

英文和中文中与跨文化研究相关的概念有多个。最常用的英文概念可能是intercultural communication，对应的中文表述一直是一个争论不休的问题。有学者主张译为“跨文化交际”，有学者主张译为“跨文化沟通”，有学者主张译为“跨文化交流”，还有学者主张译为“跨文化传播”。其实不同的译法暗示了不同的研究取向。“跨文化交际”和“跨文化沟通”关注的是跨文化人际互动；“跨文化交流”不仅关注人际间的跨文化互动，而且关注组织乃至国家间的跨文化互动；“跨文化传播”则主要关注通过大众传媒实现的跨文化互动。

英文中另一个与跨文化研究相关的概念是cross-cultural communication。根据Gudykunst的区分，intercultural communication强调的是文化间的互动，而cross-cultural communication强调的是文化间的比较。所以，cross-cultural communication studies的准确译法应该是“比较文化研究”。也有学者不加区分地使用这两个概念。

让问题变得更加复杂的是近年来开始流行的英文概念transcultural communication。在英语文献中，这个概念所关注的是文化间的“杂糅”或“交融”现象。这个概念在中国学术界也开始受到关注。

大概因为这些概念彼此交叉，歧义横生，国内学术界越来越多的学者开始使用“跨文化研究”这个更具包容性的概念。英文中的 *intercultural studies* 正好与之对应。但到底什么是“跨文化研究”呢？

不同学科的学者在使用这个概念时其实各有所指。语言研究领域的学者说的是跨文化人际交往；传播学领域的学者说是基于媒介的跨文化互动；文学/文化研究领域的学者说的是比较文学/文化；教育学领域的学者说的是跨文化教育或国际教育；历史学领域的学者说的是全球史；哲学领域的学者说的是跨文化观念比较；文化人类学领域的学者说的是文化的普遍性与相对性；心理学领域的学者说的是不同文化群体的心理倾向或价值取向，如此等等。各研究领域的实际情形其实更为复杂。

但是，如果我们超越不同学科间的人为藩篱，不难发现“跨文化研究”说到底是一种研究的视角，它关注文化的多样性及其对个体和群体的影响，主张超越本土文化局限的“他者”意识和“文化间性”，试图理解和应对全球化时代因文化差异而导致的种种矛盾和冲突，其最终目的是增进跨文化理解，促进文明互鉴，构建人类命运共同体。在此意义上，跨文化研究是“问题导向”而非学科导向的研究，或者说它就是跨学科研究。无论研究什么问题，跨文化研究往往因跨越学科而彰显特色，因跨越文化而富于原创。跨文化研究不囿于任何一种研究方法或范式，可以是定量研究，可以是定性研究，可以是民族志研究，可以是文本阐释，可以是案例分析，可以是混合研究，不一而足。不难想象，随着全球化在深度和广度上不断推进，人文和社会科学的所有领域都将更加跨文化。

基于此，本丛书在问题导向和跨学科研究两个维度上理解跨文化研究。凡是已经产出丰富研究成果并具有广阔发展前景的具有重要学术意义和现实意义的跨文化核心话题 (*key topics*)，不论学科背景，都可以成为本套丛书的选题。

每一个核心话题其实就是跨文化研究领域一个明确的研究方向，构成本丛书一个分册的主题。每一分册深入探讨该话题在国内和国外学术

界的研究脉络、经典理论、重要学者与著述、相关研究方法与范式。作者在系统梳理该核心话题研究文献的基础上，对现有研究成果的贡献和局限性进行点评，并对该话题领域的当前热点问题、研究空白和未来走向做出分析和预测。

本丛书具有如下鲜明特点：

工具性：一书在手，读者可以纵览跨文化研究某一核心话题领域的国内外研究历史、现状与趋势，掌握相关文献，登堂入室，寻幽览胜，激发研究兴趣，找到研究问题，开启独立探索之旅。

学术性：对每一个核心话题的研究均穷尽相关领域的学术专著与期刊论文，细心筛选，去粗取精，务求完整呈现最具代表性的学者与流派、经典理论与标志性成果，并努力做出公允评价。

可读性：本丛书的目标读者定位为有志于进入跨文化研究不同领域的年轻学子和研究者，因此语言务求通俗易懂，论述务求雅俗共赏。由于跨文化研究的高度跨学科性，本丛书对于人文社会科学不同领域的学者亦具有重要参考价值。

孙有中

北京外国语大学

2018年11月

前言

全球化进程让我们有了更多的机会走出自己原有的世界，在不同地方经历不同的文化。跨文化适应的主体不只包括那些跨越国界和边境，进入新的社会文化的国际政务人士、商务人士、移民、难民、留学生等群体，在本国流动的人群也逐渐成为跨文化适应研究的对象。即便不踏出国门，求学或工作地点的变化也会让我们经历新奇、困顿、沮丧、顿悟和重生，这些都是跨文化适应中色彩斑斓的一部分。

跨文化适应指处于流动中的个体或群体在不同文化间体验中发生的认知、行为、情感和身份认同的变化过程，是由多重影响因素共同作用的复杂动态系统。该系统同时对环境产生反向作用，构建了跨文化适应调适的空间。这一空间具有流动性、杂糅性、差异性和矛盾性，同时也具有生成性、创造性、突破性和转化性。

从跨文化适应这一研究领域来讲，不同历史阶段研究主体、研究维度、研究焦点、核心概念和关键理论在这一动态空间中联结交错，形成该领域的研究脉络。第一阶段以文化冲击理论、U型曲线假说、W型曲线假说等适应周期理论为代表，并形成转变理论、个体发展理论和身份认同理论等经典理论。第二阶段融合情感行为认知理论、焦虑/不确定性管理理论、压力与应对理论、压力-适应-成长理论等跨文化心理适应核心理论。同时，该阶段关注社会文化适应，融合社会认同理论、文化认同理论

等主要理论。第三阶段从群体的国家文化理论视角和学习文化理论视角聚焦到微观个体因素视角，动机理论、能动性和情感等理论成为重要的解释抓手。而近年来融合批判理论和转换视角在内的“跨文化适应空间调适”理论视角正在拓展这一空间的解释力度。

跨文化适应研究具有超学科的特性，心理学、人类学、社会学、语言学、教育学和传播学等学科的学者从各自学科背景出发，采用具有各自学科特点的研究方法，从不同的角度探究跨文化适应这一现象。然而，我们在不同之中又可以找到某些共通之处，尤其是对经典理论的引用、批驳和重构。本书通过对史料的研究，梳理经典理论提出的过程，明晰其社会文化背景，本着尊重和审慎的态度对待历史文献，向经典致敬。

本书五位合作作者都有海外求学经历和跨文化适应经历。侯俊霞、王苏阳和安然三位老师在英国获得博士学位，郑萱和史兴松两位老师在美国获得博士学位。我们的年龄从三十多岁到六十多岁，在中国发展的不同阶段到异国他乡求学，回国后又经历了反向跨文化适应的冲击。书中的文献不仅帮助我们解释了曾经的迷茫和困惑，同时帮助我们找到了积极调适的方法并与读者分享。在搁笔之时，突然明白跨文化适应无论是正向还是反向，都是一段发现自我的旅行。长时期与不同文化的人和环境接触和交互（contact & interact），在冲突中沟通、协商、妥协和融合。昏暗、惶恐、焦虑、无助中交织着绚丽、新奇、兴奋和顿悟。无数次在心底问自己：我是谁？我想成为谁？我在成为谁？一个处在跨文化适应中的主体总是在“想成为谁”和他人认为自己是誰之间不停地协商。

这本书是外语教学与研究出版社出版的“外语学科核心话题前沿研究文库·跨文化研究核心话题丛书”分册之一，是该领域学术研究指南工具书，力争基于详尽的文献分析整理国内外研究脉络，在介绍经典理论及重要学者与著述的基础上点评现有研究成果的原创贡献和局限性，并通过系统分析近四十年的实证研究找到当前热点问题和研究空白，以期预测未来的发展趋势。非常感谢外研社给我们提供撰写机会，以及陈阳编辑和张宇

编辑的鼓励和帮助，她们及时、专业、有洞见的反馈让作者受益匪浅。

本书共由十章组成。第一章界定了跨文化适应概念；第二章评述了该领域早期经典理论；第三章和第四章分别综述了跨文化心理适应和社会文化适应核心理论及实证研究；第五章和第六章分别介绍了跨文化适应中的情感研究和能动性研究；第七章介绍了该领域多维理论视角，包括国家文化理论、学习文化理论、微观个体情境理论、批判理论和“跨文化适应空间调适”理论视角；第八章对跨文化适应中的企业外派人员研究现状进行了综述；第九章介绍了该领域主要研究方法；第十章对该领域研究进行了展望。前言、第一章、第二章、第七章、第十章由侯俊霞主笔，第三章和第四章由安然主笔，第五章由郑萱主笔，第六章和第九章由王苏阳主笔，第八章由史兴松主笔，全文由侯俊霞统稿整理。全部作者参与文稿校对、材料补充和文献推荐工作。

本书主要面向外语学科和非外语学科跨文化研究领域的硕士生、博士生、年轻教师和学者。作为学术研究工具指南，希望本书可以帮助读者了解跨文化适应研究领域的来龙去脉，结合书中介绍的实证研究衡量该领域的研究方法，开展相关研究。撰写过程中，我们重温跨文化适应经典著作，阅读中英文期刊文献4000余篇，以期帮助读者捻出串起贝壳的那根线。在捡拾这些珍贵的贝壳过程中，有时风大浪高，眼拙手笨，难免有漏拾之处，还望读者海涵。本书是撰写过程中的“我们”对这个领域的理解，力求评价客观公正，但撰写完毕后的“我们”发现理解已有所不同。而读者也会有各自对该领域的理解，望不吝赐教，通信告知。

侯俊霞

北京外国语大学

2025年5月

跨文化适应概念界定

1.1 跨文化适应概念的提出

“跨文化适应”一词在英文中有多种表述，如acculturation、assimilation、adjustment、adaptation等，其中，acculturation最为常用。跨文化适应研究起源于人类社会对流动中的个体和群体在不同文化间体验的好奇，对这一领域文化模式的描写、影响因素的探究和发展轨迹的追踪构成不同阶段研究的核心。1883年，美国人类学协会《华盛顿人类学学会汇刊》(*Transactions of the Anthropological Society of Washington*)刊发了该协会主席John W. Powell的年度演讲《人类进化》(Human evolution: Annual address of the president)，文中使用了acculturation这一术语，并将其作为心理进化(psychologic evolution)的一个重要机制。Powell(1883: 207)认为，人类心理的进化主要通过发明(invention)、跨文化适应(acculturation)和教育(instruction)三种方式来实现。这里，发明指的是人类创造新观念、新技术或新行为的过程。跨文化适应是指个体通过模仿和选择那些能够增加幸福感的发明，从而在心理层面进行调整和适应的过程，是主观上从较低层次向较高层次的调整(Powell 1883: 206)。通过跨文化适应，个体能够学习和吸收他人的发明和创新，参与到相同的心

理活动中，从而促进心理进化。这一过程与教育密切相关，是人类社会进步的重要机制之一。

之后的半个世纪，学者从不同的视角对这一术语进行了定义。例如，McGee (1898) 从人类学视角出发，将“跨文化适应”定义为社会通过相互接触交流促进，从蒙昧 (savagery) 过渡到野蛮 (barbarism)、再迈向文明 (civilization) 与开化 (enlightenment) 的线性进程，为早期跨文化适应研究提供了框架。该理论虽然忽视了文化多样性，假定所有社会必然会向“高级”阶段发展，但同时也强调了跨文化适应是双向互动(如战争、婚姻、贸易、教育)，而非单向同化，体现了交互性和动态性。McGee 的理论虽具历史局限性，但其对文化适应动态机制的探索仍为后续研究奠定了基础。

1901年，美国学者 Sarah E. Simons 在《美国社会学期刊》(*American Journal of Sociology*) 发表《社会同化》(“Social assimilation”) 一文，从社会学角度探讨了社会同化的定义、起源、过程及其在文明发展中的作用。她指出，同化是不同种族或群体在长期接触中，通过心理和社会调整逐渐趋同的过程，其结果表现为群体同质性。Simons (1901) 强调，同化始于原始社会的自发过程，但随着文明的发展，国家开始有意识地推动同化以实现社会统一。作者分析了同化的关键条件，包括心理因素(如同类意识)和社会因素(如接触与交流)。她提出同化的两种主要方法：强制同化(通过武力或压迫)和吸引同化(通过教育和文化影响)，并指出后者在现代民主社会中更为有效。此外，Simons 讨论了同化与种族混合的区别，认为心理和文化的趋同比生理混合更具持久影响。

Simons (1901) 在文中并未直接使用 acculturation 这一术语，而是用 assimilation 作为核心概念。两者的区别在于 assimilation (同化) 强调弱势群体完全采纳主导文化的特征，可能丧失原有文化身份；acculturation (跨文化适应) 指不同文化群体在接触中相互调整，可能保留部分原有文化。尽管未用 acculturation，但 Simons 提到的 reciprocal accommodation (双向

调适)和fusion(融合)等概念与之接近,例如,她指出同化是双向的(征服者与征服者相互影响),并承认文化交互的作用(如诺曼征服对英国文化的影响)。然而,她的分析更侧重于单向或主导性的同化,尤其是国家推动的文化统一,而非平等的文化适应。

Simons(1901)的框架以assimilation为主,但部分内容隐含acculturation的思想,尤其是涉及文化互动时。她的研究反映了20世纪初社会学对文化整合的关注,但未明确区分这两个后来被细化的概念。Sam(2006: 13)认为,Simons将跨文化适应视为一种“双向调适”(reciprocal accommodation)的过程,但是将这一概念等同于英语中的“同化”(assimilation),并将“同化”定义为不同种族成员间通过调整或适应达成融合的过程,由此导致两个术语在早期常被混用。

随着全球化的加速和殖民扩张的加剧,不同文化群体之间的接触日益频繁。人类学家开始关注文化接触对文化变迁的影响,尤其是原始社会与现代社会之间的互动。人类学家倾向于使用acculturation来研究原始社会文明化进程,而社会学家偏好用assimilation分析移民适应主流社会的过程。当人类学家转向研究移民问题时仍沿用原有术语,这就导致概念混淆(Sam 2006)。这种混淆的深层原因在于“同化”(assimilation)隐含了弱势文化必然趋同强势文化的单向性假设,延续了早期“跨文化适应”(acculturation)的进化论色彩。Sam(2006)认为,相较于带有文化等级意味的assimilation,强调文化互动双向性的acculturation更符合当代多元社会的现实,也更有利于理论建构和研究阐释。因此,acculturation因其双向性、文化平等观及对多元适应策略的包容性,成为更合适的术语。在全球化时代,文化变迁不再是非此即彼的过程,而是动态协商的结果,使用acculturation能更准确地反映这一现实。

彼时,跨文化适应研究逐渐起步,缺乏系统的理论框架和研究方法,学界对“跨文化适应”这一概念的定义、研究范围和具体方法也存在分歧。美国社会科学研究委员会(Social Science Research Council, SSRC)

特地邀请芝加哥大学Robert Redfield、威斯康星大学Ralph Linton和西北大学Melville J. Herskovits三位著名人类学家组成委员会，对跨文化适应问题进行专题研究，以澄清概念定义，为未来研究提供系统的分类框架。这三位学者是20世纪美国人类学领域的重要人物，在跨文化适应、文化变迁和文化相对主义等领域做出了重要贡献。

1936年，三位学者在《关于跨文化适应研究的备忘录》（“Memorandum for the study of acculturation”）一文中将acculturation定义为“由个体组成的具有不同文化群体之间发生持续的直接接触，导致一方或双方原有文化模式发生变化的现象”（Redfield *et al.* 1936: 149）。通过这一定义，文章将跨文化适应（acculturation）与文化变迁（culture-change）、同化（assimilation）和扩散（diffusion）等概念区分开来。文化变迁是跨文化适应的一个方面；同化是跨文化适应的一个阶段；而扩散经常在没有群体接触的情况下发生，只是跨文化适应过程的一个方面（Redfield *et al.* 1936: 150）。该定义还有一个突出贡献，即强调了一方或双方群体原有文化模式都有可能发生改变。文章同时为文化适应研究提供了一个系统的分类框架，包括接触类型、文化适应过程、心理机制和研究方法等，尝试从理论上解释文化适应的机制，例如，特征选择、文化整合和心理冲突等，为跨文化适应研究奠定了初步的理论基础。

Redfield *et al.* (1936: 152)提出了三种跨文化适应的结果。第一种结果：接受（acceptance），是指一种文化通过跨文化适应的过程最终接受了另一种文化的大部分内容，同时失去大部分的原有文化遗产。接受文化的群体成员默许这一过程，无论是在行为模式上还是内心价值观上都同化了他们所接触的文化。第二种结果：适应（adaptation），是指原有文化特征与外来文化特征相结合，形成一个运作顺畅的文化整体，这实际上是一种历史性文化镶嵌（historic mosaic）。这种结果又表现为两种形式：一种是两种文化的模式被重新调整，形成一个对相关个体而言既和谐又有意义的整体。这意味着原有文化与外来文化在深层次上融合，创造出一种

新的、统一的文化形态；另一种是冲突态度和观点仍然存在，但是在日常生活中通过具体情境得到调和。这意味着原有文化与外来文化并未完全融合，而是各自保留了一定的独特性，但在实际生活中通过灵活应对达到某种平衡。第三种结果：对抗性回应（reaction），是指跨文化适应过程中个体或群体感到自身文化被贬低或处于劣势，采用对抗文化适应行动（contra-acculturative movements）作为一种心理补偿机制，通过抵制外来文化并强调自身文化的价值来恢复自尊和文化自信。这种回应既是对外来文化的抵制，也是对自身文化价值的重新肯定，其背后既有心理补偿的需求，也有追求文化声望的动力。

在以上三种结果中，第二种结果“适应”描述了文化接触后原有文化与外来文化通过融合或调和，形成一个功能协调的文化整体的过程。这一过程既可能是深层次的整合，也可能是表面上的动态平衡，具体取决于文化接触的深度和个体的选择。这一结果强调了文化适应过程中多元文化的共存与融合，既保留了各自的历史独特性，又形成了一个新的功能协调的整体。历史性文化镶嵌这一比喻生动描绘了文化动态变化的复杂性和多样性。跨文化适应过程导致这一结果的过程及影响因素，包括个体及群体的体验逐渐吸引了心理学、社会学、教育学、文化传播学等领域的研究者，其他主要领域还包括行为科学、健康医学和人口学等。

1.2 跨文化适应概念的演进

Redfield *et al.* (1936) 提出的跨文化适应概念是该领域研究的基石。这一概念指出了跨文化适应的双向性，强调了群体层面在文化接触后的文化模式改变，但缺乏对于个体层面变化的论述。心理学研究领域率先关注到个体跨文化适应的过程、结果和影响因素。Sam (2006) 追溯跨文化适应（acculturation）中心理适应（psychological acculturation）研

究的源头，提到20世纪40—60年代，多项研究开始关注个体层面的跨文化适应。然而，学界普遍认为，美国学者Theodore D. Graves开启了个体层面心理适应理论化和系统研究的开端（Berry 1997；Sam & Ward 2021）。

1967年，Graves基于美国西南部某三族混合社区（盎格鲁、西班牙裔和印第安人）的实证研究，采用问卷调查与混合研究方法区分了群体层面的文化变迁与个体层面的心理适应（Graves 1967a）。文章虽未明确使用“群体”与“个体”的二分法，但通过区分现象秩序（群体行为）与观念秩序（个体心理），实际上构建了跨文化适应的双重分析框架，揭示了文化变迁的复杂动态。同年，Graves（1967b）报告了同一研究项目中，文化适应与经济机会对酗酒及异常行为的交互影响。该研究揭示了文化适应的复杂性，强调结构性机会与心理社会控制的双轨平衡是少数民族健康融入社会的关键。

20世纪70年代以来，加拿大学者John W. Berry针对包括移民、短期出访人员和难民在内的移动人群（migrant people）在群体和个体层面不断开展研究，对跨文化适应概念进行了拓展。Berry在魁北克乡村一个法语村庄长大。作为当地唯一的英语家庭，其家庭与“他者”的日常接触深刻影响了Berry对人类多样性及其伴随的文化心理差异的理解（Berry 2019）。早年在多个跨民族地区生活和与移民工作的经历，为其提供了宝贵的研究素材和田野调查场域，使其能够直面西方心理学中的欧洲中心主义偏见，最终成为一名跨文化心理学家（Berry 2019）。

Berry的研究将跨文化适应研究从美国学者Milton M. Gordon的同化模型中解脱了出来。Gordon（1964：71）将acculturation视为同化变量（assimilation variables）之一，指文化模式向东道国文化模式发生转变，出现文化或行为上的同化。同化模型关注移民如何适应美国的价值观、传统和生活方式，而Berry的跨文化适应理论不断发展成熟（Berry 1970，1984，1997），其文化适应策略模型（acculturation strategies

model) 提出四种主要策略: 整合 (integration)、同化 (assimilation)、分离 (separation)、边缘化 (marginalization)。该模型强调双向适应, 即主流社会和少数群体都应调整, 而非单方面要求少数群体改变。1997 年, Berry 在《应用心理学》(Applied Psychology) 发表《移民、跨文化适应与适应》(“Immigration, acculturation and adaptation”) 一文, 提出“整合策略最具适应性”的核心观点, 该研究成为跨文化适应领域的奠基性文献 (Ward 2024)。Berry 的二维模型核心维度始终围绕“传统文化保持”与“跨文化接触”展开, 并且随着学科发展将研究范畴延伸至文化认同领域和行为维度, 形成了更全面的跨文化适应概念 (Ward 2024: 2)。Berry 强调生态文化框架 (ecocultural framework), 认为心理现象必须放在文化背景和环境适应的视角下研究, 主张比较研究需考虑文化等效性 (cultural equivalence), 避免西方心理学概念的强加; 应采用本土化研究方法, 而非直接套用西方量表 (Berry 2011)。他对跨文化适应研究的贡献不仅在于理论构建, 更在于推动心理学从单一文化视角转向跨文化、全球化的研究范式, 其文化适应模型至今仍是移民研究、社会心理学和应用政策制定的重要参考。

最初, Berry (1990) 认为跨文化适应可以发生在两种文化中, 其中某一种文化人群的变化可能会稍多一些。此概念仍然体现了对群体跨文化适应的关注。之后, Berry (1997) 又指出, 跨文化适应发生在更为广泛的心理和社会互动过程与结果之中。随着跨文化适应研究的深入, Berry 不断更新这一概念。21 世纪初, Berry (2003, 2006) 将跨文化适应定义为两个或两个以上文化群体及其成员在接触后发生的心理和社会文化变化的双重过程, 每个人都需要适应另一个文化群体行为的存在, 突出了双向性和互动性。相比之下, 这一概念的内涵更为丰富, 不仅关注群体的改变, 也关注群体成员的变化, 弥补了前人对个体跨文化适应的忽略。同时, 他也指出, “接触”是跨文化适应的前提条件, “变化”是接触的结果, 而这种“变化”是一个动态过程, 也是相对稳定的结果, 涉及心理和文化不同层

面。此外，Berry对跨文化适应概念的阐释，弱化了主客文化的不对等地位以及彼此的权利关系，认为二者之间相互影响。

20世纪80年代起，新西兰学者Colleen Ward开始带领团队在跨文化适应领域开展持续深入的研究，其重要贡献在于明确区分了心理适应与社会文化适应两个维度。这项研究的起源可以追溯到她的硕士研究生Wendy Searle对国际留学生开展研究的兴趣(Ward 2022)。Searle出生在玻利维亚，早年在秘鲁度过，在西班牙接受教育，十几岁时和她的传教士父母一起回到新西兰，经历了巨大的文化冲击。两人受Berry研究的启发，首先对该领域研究进行综述，发现关于文化接触与变迁的研究领域存在一定的混乱(Ward 2022)。彼时，文化冲击理论、U型曲线假说、W型曲线假说、转变理论、个体发展理论和身份认同理论等影响着跨文化适应领域的研究。两人于1990年发表了该领域的开创性论文(Searle & Ward 1990)，区分了心理适应和社会文化适应。Ward(2022)将心理适应的理论脉络追溯到文化冲击的临床视角，再到文化适应压力与应对框架，将社会文化适应的理论脉络追溯到Argyle(1969)关于社交技能与互动的研究，以及Furnham & Bochner(1986)的实验社会心理学研究。在此基础上，Ward提出跨文化适应的情感-行为-认知理论(Ward *et al.* 2001)。

在跨文化传播领域，acculturation被翻译为“濡化”(陈国明、安然 2010; 安然 2013a)，强调文化的双向接触与适应。陈国明、余彤(2012)从哲学角度指出，跨文化适应是两个文化体之间互动的、持续的博弈(infinite game)过程，通过对立的两端相互交流实现一种平衡与共生的和谐状态。安然(2013a)系统辨析了acculturation和enculturation的含义，指出acculturation强调两个群体成员相互影响、相互吸收的双向过程，体现文化间的作用，对应中文“濡化”一词；而enculturation以文化为主体，指社会文化被其成员习得或传承的过程，包括正式与非正式两类，对应中文“涵化”一词。此后，Berry(2017)再次强调跨文化适

应 (acculturation) 是一个相互作用、双向影响的过程, 在个体与群体两个层面均有所体现。进入21世纪以来, 国际留学生的跨文化适应成为研究的焦点。无论是个体还是群体的跨文化适应都引起了学者的关注。一批中国学者 (Tian 2008; Wang 2010; Hou 2011) 在英国采用微观个体情境视角对中国留学生跨文化适应开展历时性的质性跟踪研究, 发现个体的适应过程对教育环境产生了反向作用。在中国, 安然、魏先鹏 (2012a) 等学者也对跨文化课堂微观环境开展了观察。中英两地的研究都表明微观个体的跨文化适应会对环境产生反向作用。跨文化适应研究更加关注这种双向互动和动态建构的过程, 探讨在不同情境下, 主体与客体如何通过协商、调整和互动来实现文化适应。这不仅有助于深化人们对跨文化适应机制的理解, 也为跨文化交际实践提供了更为灵活的视角和方法。

法国学者 Claude Clauzet 曾采用 interculturalism 这一概念。Berry (1997) 将这一概念翻译为“当个体或群体意识到自身文化独特性时, 彼此互动的一系列过程”。正如 Berry (1997) 所言, acculturation 和 interculturalism 存在广泛的重叠性, 这二者的研究路径存在明显的相似性, 在实践中往往难以区分二者的相关研究及其结论。本书一方面认同 Berry (1997) 采用 acculturation 指代跨文化接触中产生的普遍过程与结果, 第三章和第四章将详细论述 Berry 关于跨文化适应在心理和社会文化层面调适的相关理论及研究; 另一方面, 本书将 interculturalism 中关注新文化形成的侧重点融入跨文化适应的工作定义中, 尤其是随着批判理论作为理论框架逐渐被引入跨文化适应研究, 文化混化 (transculturation) 拓展了跨文化适应的概念内涵。

文化混化这一概念最早由古巴人类学家 Fernando Ortiz 在20世纪40年代提出。Ortiz 在研究古巴的文化历史时发现, 古巴的文化并非西班牙文化和非洲文化的简单混合, 而是通过复杂的互动和重新解释形成的新的文化形式。在《古巴的烟草与糖》(Cuban Counterpoint: Tobacco and

Sugar)一书中, Ortiz (1947)首次提出 *transculturation* 这一概念。他认为,文化互动不仅仅是单向的文化传播或文化适应,而是一个复杂的、双向的过程,涉及文化元素的重新组合和创造。他提出 *transculturation* 这一术语,强调文化互动中的双向性和创造性,以区别于 *acculturation* (文化涵化) 和 *deculturation* (文化丧失)。

20世纪80—90年代,随着文化研究和后殖民理论的兴起,*transculturation* 的概念得到了进一步的扩展和应用。学者开始关注全球化背景下的文化流动和混合现象,该理论成为理解全球化过程中文化互动的重要工具。例如, Homi K. Bhabha 提出的第三空间理论和文化杂糅等概念与之有共通之处。本书将在第七章第7.4小节中对相关理论进行详细论述。该概念最初主要应用于文学和翻译研究,近年来开始涉及多个学科。在 Web of Science 核心数据库中检索出269篇文献,涵盖了文学(84篇)、人文(54篇)、历史(37篇)、语言学(30篇)、社会学(30篇)、人类学(27篇)、文化研究(21篇)、教育学(17篇)和行为科学(15篇)等领域。这一概念拓展了原有跨文化适应的空间,强调文化的双向互动和文化的创造性重组。它不仅强调文化混合的结果,同时注重文化互动的过程和机制,显化了强势文化对弱势文化单向影响的霸权主义效应,为我们理解全球化背景下的文化流动、身份认同和文化创造提供了重要的理论工具。

跨文化适应过程中个体和群体与新环境之间的接触和互动形成特定的空间。这种空间不仅局限于现实的物理空间和网络的虚拟空间,同时也构成了超越文化的特定领域。来自不同文化背景的个体在这一空间中互动,形成新的跨文化身份,同时不断改变空间的性质和功能,使得跨文化适应这一动态空间更加多样化和复杂化。在这个空间中,不仅流动着个体的心理压力与调适、社会互动和情感支持,同时也充斥着权力、资本、社会结构和能动性之间的张力。跨文化适应空间具有流动性、杂糅性、差异性和矛盾性,同时也包含生成性、创造性、突破性和转化性。融合批判理论和

转换视角的跨文化适应空间调适理论视角能够帮助我们更好地理解这一空间。从跨文化适应这一研究领域来讲，不同历史阶段的研究主体、研究维度、研究焦点、核心概念和关键理论均在这一动态空间中联结交错，形成了该领域的研究脉络。

1.3 跨文化适应工作定义及综述范围界定

本书在对各个阶段跨学科理论和实证研究进行综述的基础上，给出跨文化适应工作的定义如下：跨文化适应是指处于流动中的个体或群体在不同文化间体验中发生的认知、行为、情感和身份认同的变化过程，是由多重影响因素共同作用的复杂动态系统——包括宏观层面的国家历史文化、社会结构和政策制度，中观层面的社区机构环境和家庭文化资本，以及微观层面的个体性格、态度、能动性。该系统同时对环境产生反向作用，构建了跨文化适应调适的空间。

其他领域的研究焦点和研究方法逐渐补充了人类学文化静态的深描，将更多鲜活的声音和丰富的数据带入跨文化适应研究领域，也拓展了“跨文化适应”的概念内涵和外延。学科的交叉、视角的融合、理论的丰富和方法的综合，让这一领域的研究逐渐变得立体、全面、有趣且充满生机。受限于本书五位作者教育背景及目前从事的职业，本书综述文献主要来自人类学、心理学、社会学、教育学和文化传播学。文学文本、翻译研究和地方文化等宏观静态文化适应的研究没有被涵括其中。个体在跨文化适应过程中的认知、情感和行为变化，以及他们在此过程中遭受的文化冲击、获得的成长、展示的能动性、构建的第三文化空间是本书综述的重点。

2025年3月，作者以acculturation为关键词在Web of Science核心数据库中检索到14,420篇文献。近二十年发文量趋势如下：

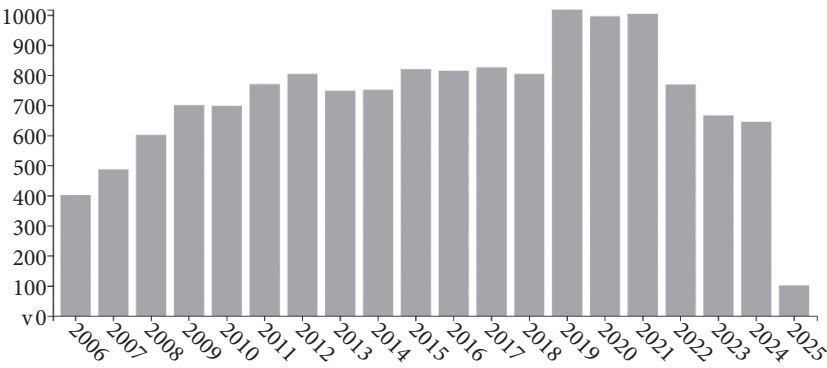


图 1.1 2006—2025 年跨文化适应年度发文量

发文量超过百篇的期刊有：

表 1.1 2006—2025 年英文核心期刊跨文化适应相关论文数量

序号	期刊	发文量
1	<i>International Journal of Intercultural Relations</i>	553
2	<i>Journal of Immigrant and Minority Health</i>	533
3	<i>Culture Diversity & Ethnic Minority Psychology</i>	258
4	<i>Journal of Cross-Cultural Psychology</i>	205
5	<i>International Journal of Environmental Research and Public Health</i>	162
6	<i>Social Science & Medicine</i>	153
7	<i>Hispanic Journal of Behavioral Sciences</i>	142
8	<i>Asian American Journal of Psychology</i>	135
9	<i>International Journal of Psychology</i>	135

主要研究领域包括：

表 1.2 跨文化适应研究领域及相关论文发文情况¹

序号	研究领域	发文量	百分比 (% of 14,420)
1	Psychology (心理学)	9,800	67.961 %
2	Behavioral Sciences (行为科学)	8,143	56.470 %
3	Sociology (社会学)	7,200	49.931 %
4	Anthropology (人类学)	4,883	33.863 %
5	Health Care Sciences & Services (医疗保健科学与服务)	4,547	31.533 %
6	Ethnic Studies (族裔研究)	3,797	26.331 %
7	Public, Environmental & Occupational Health (公共卫生、环境与职业健康)	3,639	25.236 %
8	Pediatrics (儿科学)	3,574	24.785 %
9	Demography (人口学)	2,667	18.495 %
10	Social Issues (社会问题)	2,136	14.813 %
11	Family Studies (家庭研究)	2,068	14.341 %
12	Social Sciences (Other Topics) [社会科学 (其他主题)]	2,019	14.001 %
13	Psychiatry (精神病学)	1,951	13.530 %
14	Education & Educational Research (教育学与教育研究)	1,680	11.650 %
15	Geriatrics & Gerontology (老年医学与老年学)	1,652	11.456 %
16	Cultural Studies (文化研究)	1,401	9.716 %

1 文献研究领域有交叉。

国外的跨文化适应研究主要以留学生、移民、难民和外派人员群体为研究对象，而国内相关研究则集中在留学生和外派人员，较少涉及移民和难民两类群体。截至2025年5月，以“跨文化适应”为主题词在中国知网数据库中检索到186篇核心期刊论文和765篇学位论文。

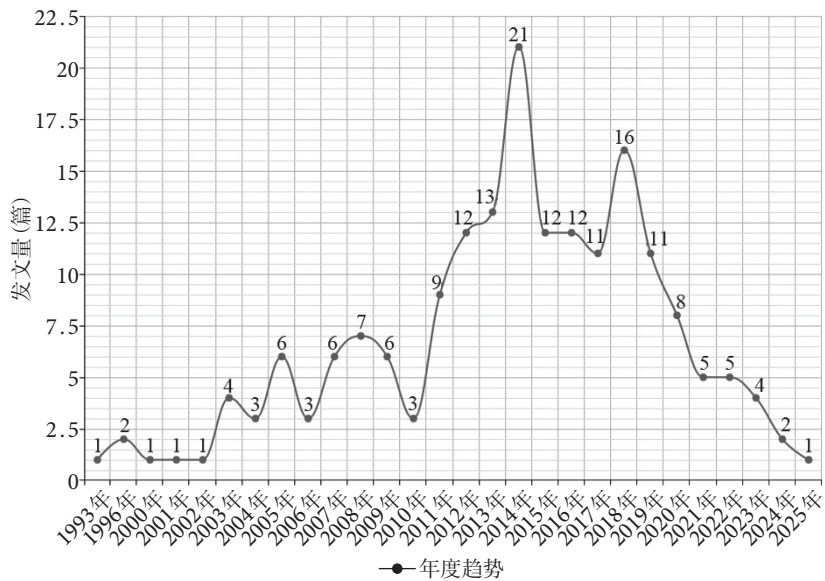


图 1.2 跨文化适应核心期刊论文发表年度趋势

如图 1.2 所示，核心期刊论文最早发表年份为 1993 年，此后发文量较低，表明跨文化适应研究在核心期刊中的关注度相对有限。自 2011 年开始，该领域逐渐成为研究热点，当年发文量为 9 篇，较前一年增加了 6 篇。之后发文量逐年增加，到 2014 年达到 21 篇。2015 年至 2019 年期间，平均每年发文量为 12.4 篇。然而，之后发文量有所下降，这可能与全球疫情的影响有关，导致学术研究的重心暂时转移。但跨文化适应问题仍然具有重要的研究价值，研究对象主要集中在留学生和外派人员两类群体。

在29篇博士学位论文中，最早一篇完成于2005年，此后每年产生1或2篇，2017年激增至5篇。之后呈波浪状渐升趋势，2021年为6篇。可见跨文化适应这一研究领域，逐渐得到学界的关注。受疫情影响，2023年仅1篇博士学位论文发表。研究对象仍以来华留学生和外派人员为主。本书第七章和第八章分别聚焦这两类人员，进行了研究综述。